

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1952)
Heft: 1193

Artikel: Besch du au scho of em Pilatus gschtande?
Autor: J. J. F. S.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693777>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CITY SWISS CLUB.

On Friday, November 21st, the City Swiss Club is inviting their members and friends to participate in their Annual Banquet and Ball at the Dorchester Hotel, Park Lane, W.1.

In view of the none too prosperous times, which, no doubt have affected many of our compatriots, in a more or less forcible way, we are glad to learn, that the committee has made every endeavour to keep expenses down and thus study not only the Exchequer of the Club, but also the pockets of the would be participants.

We understand that the Club has circulated its members regarding the coming Banquet, and it is therefore hardly necessary to enlarge here on the arrangements which so far have been made. We consider it however our duty, and a pleasant one at that, to bring this most important function to the notice of a wider circle, hoping that many of our compatriots will make it a point to be present.

The City Swiss Club has a long and distinguished record, eminent members of the Colony have directed the destiny of the Society. Many famous visitors both from our home — and adopted country, have been entertained by the Club, a fact which has added new laurels to the name of the London Swiss Colony both here and abroad.

It is, therefore, our ardest wish, that this year's function should be well attended, the spirit of comradeship and patriotism has been through all these years an outstanding feature and has made the City Swiss Club a little corner of "Home" on Foreign soil.

Tickets (32/6) and any information can be obtained from the members of the committee or at the offices of the "Swiss Observer", 23, Leonard Street, London, E.C.2. (Tel. CLErkenwell 2321)

COCKTAIL PARTY AT THE SWISS LEGATION.

A cocktail party was given by the Swiss Minister, Monsieur Henry de Torrenté, on Friday, November 7th, in honour of the following Swiss journalists who were on a visit in this country: M. René Braichet, Editor of "La Feuille d'Avis de Neuchâtel", Dr. Erwin Burckhardt, Editor of "St. Galler Tagblatt", M. Jean-Jacques Chouet, Secretary-General of the "Tribune de Genève", Dr. Heinrich Kuhn, Editor of the "National Zeitung", Dr. Fred Luchsinger, Representative of the "Neue Zürcher Zeitung", Mr. Alphonse Scherrer, Editor of the "Berner Tagwacht".

"BESCH DU AU SCHO OF EM PILATUS GSCHTANDE?"

(Translation by J.J.F.S.)

Have you, I wonder, ever chanced to stand
On Mount Pilatus in the dawning light
When, steeped in morning stillness, lake and land,
Still wrapped in peaceful slumber, meet your sight?

Look, how the heavens now begin to glow
And watch the sun in glorious splendour rise.
Like sparkling diamonds in a glitt'ring row
The Alpine chain extends before your eyes.

See how the lake is changing, turning blue
And how, by mountain breezes lightly fanned,
The rippling waves their playful path pursue,
O, is not ours a fair and wondrous land!

And now the Ruetli stirs, that hallowed mead
Which, never sleeping, guards us night and day,
Resists the strong and shields the weak who need
Its help, in William Tell's immortal way.

The light is growing and the shadows flee,
The pulse of life beats strongly ev'rywhere,
And over farms and meadows you can see
A new-born day appearing, bright and fair.

O, all this glory, all this rich array
Of beauty, poured from nature's boundless store;
May God preserve it, this we humbly pray,
To our beloved homeland evermore.

Xmas Greetings

Following former years' practice we propose to publish again in our December issue a collective greeting.

The scarcity of paper and the costs of Xmas cards, should induce many of our subscribers to make use of this facility to extend to their friends the compliments of the season.

Those of our readers and friends wishing to be included should forward name and address to our office not later than Saturday, 6th December, 1952, together with remittance for 6/-.

M·A·T TRANSPORT LIMITED

FORMERLY MACHINERY & TECHNICAL TRANSPORT LIMITED

INTERNATIONAL SHIPPING & FORWARDING AGENTS

LING HOUSE, DOMINION STREET, LONDON, E.C.2

Telephone: MONARCH 7174 (10 Lines)

Telegrams: MACANTECH, PHONE, LONDON

ALLIED HOUSES:

BASLE

M·A·T TRANSPORT A.G., Centralbahnstrasse 9
PHONE: 20985

ZURICH

M·A·T TRANSPORT A.G., London House, Bahnhofstrasse
PHONE: 258994